



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de LAUMONIER (Paul), « Appendice par Raymond Lebègue », *Œuvres complètes Discours des misères et autres pièces politiques 1562-1563*, XI, RONSARD (Pierre de), p. 181-195

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12768-0.p.0201](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12768-0.p.0201)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1990. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

APPENDICE

par Raymond LEBÈGUE

En 1949, Jean Baillou a publié aux Belles-Lettres une excellente édition de l'ensemble des *Discours des misères de ce temps*, en prenant pour texte de base celui de l'édition de 1584 ; je lui ai fait plus d'un emprunt, en particulier pour les variantes. Sans doute à cause de la seconde guerre mondiale, P. Laumonier n'avait pas fait une collation complète des éditions publiées du vivant de Ronsard.

Dans la collection des Textes français modernes, Jacques Pineaux vient de rééditer en deux volumes sous le titre *La polémique protestante contre Ronsard* les répliques des Protestants. Je fais suivre de la lettre P les observations qu'il m'a envoyées.

P. VI, milieu. — Ecrire : Carle. Ronsard ignorait la conversion de Des Masures ; elle ne devint publique qu'en 1562-1563 (cf. Lebègue, *Tragédie religieuse en France*, 334 sq.). Sur les éloges qu'il prodiguait aux Guises et aux Chastillons et sur l'attitude religieuse de ses amis, cf. Baillou, *op. cit.*, 12-17.

P. VII, n. 3. — Baillou ajoute, p. 11, Evailé, Warluis, Champfleür (voir Binet, *Vie de Ronsard*, éd. Laumonier, p. 132).

P. VIII, n. 2. — Sur l'évolution de Rivaudeau à l'égard de Ronsard, cf. Lebègue, *op. cit.*, 377-378.

P. XII, n. 2. — Ajouter le chiffre 2 devant la note.

P. XIV. — J. Baillou pense que le *Discours* pourrait être contemporain, en juin, des entrevues de Toury et de Talcy (éd. cit., p. 28).

P. XVI. — S'appuyant sur les vers belliqueux 759 sq., J. Baillou situe la composition de la *Remonstrance* tout de suite après le 6 décembre, quand l'espoir de paix eut été ruiné (p. 34).

M. Baillou a signalé les différences dans les tirages successifs de telle ou telle édition. J'emprunte à sa bibliographie des *Discours* (p. 46-55) les compléments suivants :

Institution (p. XI, n. 3). — Ajouter : éd. princeps, Bibl. de la Soc. d'hist. du prot. fr., et Arsenal. — Éd. Buon, 1564, Bibl. de l'Institut. — Éd. Anvers, Strout, 1568, B. Nat.

Discours (p. XIV, n. 3). — Ajouter : éd. princeps, Bibl. prot. fr., Arsenal, Bibl. de Genève. — Éd. Toulouse, Colomies, 1562, coll. Maggs. — Éd. Buon, 1563, Bibl. de l'Institut. — Éd. Anvers, Strout, 1568. Bibl. Nat. — Éd. Buon, 1572, Bibl. de l'Institut.

Continuation (p. XV, n. 6). — Ajouter : éd. princeps, Bibl. prot. fr. — Éd. Buon, 1563, Bibl. S^{te} Geneviève, et Institut. — [Lyon], 1564, Arsenal. — Anvers, 1568, B. Nat. — Buon, 1572, Institut.

Remonstrance (p. XVII, n. 1). — Ajouter : éd. princeps, Bibl. prot. fr., S^{te} Geneviève, Munich (avec le nom de l'auteur). — [Lyon], 1563, coll. Maggs. — Paris, 1572, Sorbonne, Arsenal. Sur les différents tirages de l'éd. princeps, voir Baillou, p. 50 n. Cf. l'art. d'E. Droz dans *Festschrift Albert Kolb* sur l'édition troyenne de Trumeau en 1563, conservée à la Méjanes.

Responce (p. XVII, n. 2). — Ajouter : éd. princeps, Institut, Bibl. prot. fr., S^{te} Geneviève, Mazarine, Arsenal. Sur les différents tirages, voir Baillou, p. 52 n. — Toulouse, 1563, coll. Maggs. — Lyon, 1563, Arsenal, Bibl. de Versailles, B. Nat. Rés. p Ye 1245.

Sur le groupement de ces pièces d'actualité dans les éditions collectives de Ronsard, de 1567 à 1587, cf. Baillou, p. 56-61.

INSTITUTION POUR L'ADOLESCENCE DU ROY

APPARAT CRITIQUE. — Ajouter : 7. 78-87 print. — 69. 71-73 n'imprime (*v. fx.*). — 114. 67-87 *guillemets.* — 115. 67-87 *sans guillemets.* — 131. 67-87 ne trop. — 67-87 Archer.

NOTES. — V. 1 sq. H. Chamard a rapproché de cette *Institution* une épître de J. Bouchet à Louis XII, publiée en 1545, la célèbre *Institutio principis christiani* d'Érasme, et le *Discours sur le sacre de François II* (1560), que Du Bellay avait traduit de L'Hospital (*Histoire de la Pléiade*, II, 362-366).

V. 5-13. Imitation de L'Hospital, épître latine à François II, éd. Dufey, III, 353-354 (cf. Lange, *Quelques sources probables des Discours de Ronsard*, R.H.L., 1913, p. 794).

V. 53. Les dizains de la *Délie* de Scève sont divisés en groupes de neuf.

V. 59. Cf. L'Hospital, éd. cit., III, 363 (Lange, *ibid.*).

V. 74. Le Cuidier était condamné par les Protestants et par les Catholiques : Calvin, Marguerite de Navarre, Ronsard (X, 364), Montaigne, etc. ; cf. Lebègue, *Le Cuyder avant Montaigne et dans les Essais* (Cahier n° 14 de l'Association Internationale des Études françaises, 1962).

V. 95-163. Voir l'œuvre citée de L'Hospital et sa harangue aux États d'Orléans, éd. Dufey, III, 355-363, et I, 380 sq. (Lange, 795-797).

P. 11, n. 1. A supprimer.

P. 13, n., 3^e ligne du bas. Lire : une.

ELÉGIE A DES AUTELS

Sur Des Autels, voir Margaret L. M. Young, *G. des Autels*, Genève, Droz, 1961.

P. 15, n. L'éd. Pineaux reproduit cette palinodie.

DISCOURS DES MISÈRES DE CE TEMPS

APPARAT CRITIQUE. — Aucun éditeur moderne n'a mentionné deux manuscrits d'époque : le ms. de Valence n° 9¹, f° 78 (sigle V) et le ms 22. 562 du fonds français de la Bibliothèque Nationale, f° 209 (recueils Rasse des Nœuds, sigle R). Ils fournissent un premier état. Aux vers 229-232, c'est le peintre de la réalité familière qui tirait des comparaisons des pelotes, des chenevottes et des coques de noix : on pense aux chenevottes des paysans de Du Fail et aux boulets de Gargantua à la Roche-Clermaud. Pour l'impression, le Ronsard épique leur a substitué les terreurs Paniques et les Furies à la chevelure serpentine.

Titre. V : 'A la Royne souveraine dame. Ronsard. — R : A la Reyne mere du Roy.

Leçons communes à V et R² :

9, des le temps que. — 20, dans noz cueurs une. — 24, Maintenant par beau temps, maintenant par orage. — 57, Pharamond, Childeric et Clovis. — 81, le fol Ajax. — 89, n'ont nulle amitié. — 96, des hydeuses. — 97, soixante deux. — 98, de toutes partz les. — 99, Tuez et saccagez. — 101, Insensez. — 107, a gecté larmes toute l'année. — 109, Qui bestail. — 112, renoyer encore un coup le. — 118, te voyant ilz. — 124, depuis Pharamond avoit. — 125, de debats. — 131, gaillard il choisist pour amye. — 150, les cabinets. — 152, cent mille passaiges. — 160, s'arme. — 174, Et le fer de. — 184, le meurtre et le carnaige. — 186, ont rompu la. — 198, Pouvez d'un

1. Ce manuscrit contient des sonnets chrétiens de Lancelot Carle et des poésies de Marot, Marguerite de Navarre, François I, Ronsard, Du Bellay, et d'anonymes. La plus récente pièce datée est de 1564.

2. Je ne signale ni les lapsus, ni les variantes orthographiques.

seul clin d'œil les. — 206, Il verse sur les camps (R : Ilz versent sur les champs). — 207, Retenant leur fureur et leur guerre à. — 212, Peuvent bien. — 214, la paix. — 229-232,

Des le premier combat donne que leurs harnois
Ne résistent non plus que une coque de noix,
Que leur lance se brise (R : leurs lances se brisent) ainsi
que chenevottes,

Donne que leurs boulets soient moins durs que pelottes,
— 236, la tempeste.

Leçons propres à V :

104, hault du ciel envoie. — 189, et oppiniastre.

Leçons propres à R :

21, Ainsi plaist-il à. — 50, conduisez l'à bon port. — 52, tost en proye. — 60, à noz filz une. — 64, destruire. — 92, Et espriz d'un. — 95, Des discours les (*lapsus*). — 98, Rendroyent. — 110, divertissoit (*lapsus*). — 122, Voluntiers regardez. — 161, sa seur. — 172, laboureux. — 191, un poulain. — 193, housaine. — 208, appaisent (*lapsus*). — 218, florissant. — 233, les yeux.

Corrections à l'apparat critique de Laumonier :

4, 78-87 surmonté le peuple. — 18, 71-78 abaissant. — 22, 67-87 laisser. — 136, 84-87 Fantaisie. — 190, 67-84 et folle se destruit. — 236, 72-87 la tempeste.

NOTES. V. 57 (var.). Pharamond revenait dans la première rédaction du v. 124. Le choix de Childéric était malheureux : dans la *Franciade*, Ronsard insistera sur les vices de Childéric I, père de Clovis ; quant à Childéric II, il le traitera de fainéant. En revanche, il y présentera Clodion comme un grand conquérant, exempt de vices. — Cette exclamation sera imitée par les poètes catholiques du temps et au vers 59 de la *Palinodie seconde*, et sera transposée dans la *Porcie* de R. Garnier, v. 1701-12.

V. 79-80. Cette idée, empruntée aux poètes latins qui

l'appliquaient aux guerres civiles de Rome, a été souvent exprimée pendant nos guerres de religion.

P. 23, n. 7 : Lire : et 134, 16.

V. 107. Ronsard a corrigé le texte primitif pour améliorer la césure.

V. 149-154. Ronsard tenait pour vaines les disputes théologiques ; voir (X, p. 356, v. 130) l'Élégie à Des Autels, la *Remonstrance* (v. 153), et la préface de 1564.

V. 167-169. Passage imité du sonnet LXXXIII des *Regrets* (P.).

V. 175. Cf. Érasme, *Contra quosdam qui se falso jactant evangelicos*, cité par H. Franchet, *Érasme et Ronsard* (R.H.L., XXXIX, 330-331).

V. 212, n. 3. J. Pineaux a réédité cette parodie. Son texte est toujours plus proche de celui de l'édition princeps que du texte des manuscrits, sauf dans ces deux passages : v. 125, R. nourrice de débats ; *Palinodie*, auteur de ces débats ; v. 150, R et *Palinodie*, les cabinets.

CONTINUATION DU DISCOURS DES MISÈRES DE CE TEMPS

APPARAT CRITIQUE. — 3. 84-87 Aux races à venir. — 82. 87 contre bas. — 84. 67 doré. — 91. 84-87 encore. — 101. 72-73 soldats. — 152. 67-87 avec. — 169. 62 cauteleurs (*nous corrigeons*). — 173. 67-84 leur abus. — 174. 67-73 Soufle. — 188. 84-87 Sous ombre des abus la vérité renverse. — 208. 84 Ne réussit à gré, du. — 228. 84-87 quelque. — 239. 63-78 tout erreur. — 244. 78-87 Les autres Puritains, Quintins, Anabaptistes. — 253. 84-87 pour nous faire trembler. — 281. 63-73 au bois. — 282. 84-87 se prend le plus souvent. — 295. 87 Vers ce Prince Royal. — 307. 67-73 Hélas je suis marry. — 346. 84 seroit, comme elle est, une. — 355. 67-87 arrousee. — 387. 84-87 tourmentez. — 424. 84-87 Royal ont prédite la perte. — 446. 87 s'esvanouissant.

NOTES. — V. 9 (var.). *En-astéré de malheur* : né sous un astre défavorable ; ce participe, néologisme poétique, a été employé de nouveau par Ronsard en 1584 (XVIII, 150).

V. 91-92. Légende remontant à l'Antiquité et combattue en 1568 par J. Grévin (*Des venins*).

V. 223. Emprunt au théologien sorboniste Claude Despençe.

V. 244 (var.). En 1587, Ronsard a remplacé les Œcolampadiens, presque oubliés, par les Puritains, qui commençaient à être connus des Français instruits. Ce néologisme avait déjà été employé en 1582 par Jérôme Bolsec dans son pamphlet *Histoire de la vie de Tb. de Bèze* ; il avait inséré « les Puritains sortis des cloaques d'enfer... depuis deux ou trois ans » dans une liste de sectes protestantes où l'on retrouve, parmi d'autres, les Luthériens, les Zwingliens, les Œcolampadiens, les Anabaptistes et les Calvinistes. En anglais, le mot *puritan* apparaît en 1572 (voir Malcolm Smith, *Ronsard and the word puritan*, B.H.R., XXXIV, 483-487).

P. 59, n. 2. Remplacer « l'Amiral » par « le Maréchal ».

REMONSTRANCE AU PEUPLE DE FRANCE

TEXTE. — V. 92. Écrire : Encor. — V. 169, 171, 177, 184, 320. Rétablir *il*. — 336 et 444, Écrire : leur polices... leur oreilles. — 537 et 538. Écrire : il.

APPARAT CRITIQUE. — 26. 64-87 secrets. — 47. 84 Volontaire, incertain, qui au propos/87 Volontaire, incertain qui au. — 154, 64-87 secret. — 169, 171, 177, 184, 220, 78-87 ils. — 191. 78 Et ne. — 220. 73-87 à l'empire de France. — 254. 67-87 surmonte. — 264. 67 et l'orgueil la manye. — 281-2. 84-87 poussifs... lascifs. — 336. 78-87 leurs polices. — 338. 87 ... suyvons. — 405. 78-87 devant. — 444. 84-87 leurs oreilles. — 461. 87 de Princes ny des Rois. — 486. 78-87 s'entre-aiment. —

489. 67-87 baignent. — 495. 78-87. Si par fer et par feu, par plomb et poudre noire (84-87 plomb, par poudre noire). — 535. 71 et 73 apprenne/78 apprenne. — 558. 78-87 Guysians. — 559. 87 Je meurs en les voyant. — 585. 72-87 Bref. — 592 et 650. 78-87 jusqu'à. — 609. 78-87 verrez. — 622 et 647. 78-87 Nay. — 696. 73-87 écrivent. — 741. 84-87 estiez deux mois auprès de nostre Roy. — 746. 63-87 frere avant l'age au (*le texte reproduit par Laumonier ne se trouve qu'en 1563 dans l'exemplaire de la B. Nat. : Ronsard a aussitôt renoncé à rendre Condé responsable de la mort de son frère*). — 769. sage partout sauf en 63 dans l'exemplaire de la B. Nat. — 802. 64-71 leur sermons. — 803-4. 87 et bien tranchante espee Bon cœur et bonne main. — 821. 63 (*Munich*) — 73 Qui fit passer. — 840. 64-73 s'assure.

NOTES. — P. 63. Selon le P. Garasse (*Doctrine curieuse*, p. 124-126), Nicolas Rapin confessa en 1608, avant de mourir, qu'à Paris un athée s'était lié avec les membres de la Pléiade et avait fait auprès d'eux de la propagande antichrétienne, et que, le premier, Ronsard réagit et composa contre les athées le poème *O ciel, ô terre, ô mer, ô Dieu pere commun*. H. Busson, qui cite ces pages, prouve qu'elles contiennent plusieurs inexactitudes. C'est contre les Protestants que la *Remonstrance* est dirigée (*Rationalisme dans la littérature française de la Renaissance*, 1922, p. 517-522).

P. 64, n. 1. Lire : Psaume XLIII, 23. Dans ces objurgations les souvenirs de l'Ancien Testament sont évidents.

P. 66, n. 2. Comme l'indique la césure, *de grace* est ici la locution adverbiale.

— n. 4. *L'Hymne des astres* contient un vers presque semblable (VIII, p. 158, v. 192).

P. 78, v. 269 sq. Cette injonction rappelle l'*Énéide*, IV, v. 265 sq., et VII, v. 421 sq.

P. 84, n. 2. Écrire : « pilote », et Responce.

P. 87, v. 451. Dans la harangue aux États de Saint-Germain (26 août 1561), L'Hospital reproche aussi aux juges leur faute.

P. 88, v. 469 sq. Cf. l'appel à la noblesse lancé par Jean de La Taille, *Remonstrance pour le Roy Charles IX*, octobre 1562 (éd. De Maulde, II, p. IX).

P. 89, v. 491 sq. Imité de la harangue de L'Hospital aux États d'Orléans, 13 décembre 1560 (*op. cit.*, I, 394-395).

P. 93, v. 563. *Reserrer l'espaule* : « Façon des Italiens, quand ilz sont estonnez » (Cl. Garnier). *Depleurent* : déplorent.

P. 102, v. 751-755. Ronsard se souvient du récit de la prise de Troie (*Énéide*, II).

P. 105, n. 2. J. Baillou rejette l'hypothèse de Cl. Garnier, et il doute que Ronsard ait visé le prince de Condé ; il conclut comme Laumonier que le poète est resté dans le vague.

P. 106, v. 835 sq. Aux États d'Orléans, Quintin avait supplié Dieu d'exterminer les Protestants.

RESPONCE AUX INJURES ET CALOMNIES

TEXTE. — V. 25. Écrire : foible. — V. 53. Écrire : meurdre. — V. 69. Écrire : auquel. — V. 235. Écrire : qu'a-haut au ciel. — V. 235. Écrire : abaye. — V. 383. Écrire : de l'un et l'autre pole. — V. 481. Écrire : possé. — V. 496. Écrire : charcher. — V. 523. Écrire : Composant. — V. 576. Écrire : garde. — V. 797. Écrire : du matin. — V. 908. Écrire : leur rages.

APPARAT CRITIQUE. — P. 111, l. 5. 87 Ministreaux de Geneve, et. — L. 56. 87 que toy. Le camp. — L. 61. 87 j'aime mieux. — L. 82. 87 estre reformé. — P. 115, 87 de quatre humeurs qui sont. — P. 117, v. 5. 78-87 Abboyant. — 7. 84-87 trop follement la. — 17. 78 bonté loge encor' dans ton cœur. — 34. 78-87 jusqu'au. — 53.

78 meurtre. — 54. 78 fouët. — 69, 63 (*plusieurs exempl.*)-87 duquel. — 76. 87 le jour d'une grand' feste. — 77. 78 jusqu'au. — 91-92. 78 que l'Assyrie Tenoit. — 112. 78-87 verroit. — 122. 71-78 dessus/84-87 dessus/84 87 ainsin. — 124. 84, *note marginale* : Pour bien entendre toute ceste response il faudra lire les invectives des Huguenots faites contre l'auteur. — 133. 67-87 devant. — 139. 84-87 Quelque basse oraison. — 188. 84-87 taquin au Consistoire. — 198. *Pas de variante.* — 233. *Écrire* 67-78. — 235. 67-78 du ciel. — 254. 71-73 et 87 tourmenté. — 279 (var.). 78-87 écrire : tombreau. — 289. 84-87 Pourquoi fais-tu courir si. — 319. 84-87 fantaisie. — 326. 67-87 Luitte. — 329-338. 84-87 et l'espoir et les. — 335. 71-73 aboye. — 377. 73-84 monde il prescha. — 383. 67-87 de l'un à l'autre pole. — 398. 84 il laissa. — 401. 78-87 avecqu'elle. — 481. 67-87 poussé. — 491. 73-78 accompagne. — 492. 63 (*plus. exempl.*) — 67 *note marginale* : Lisez les Epigrammes Latins de Baize aux Muses. — 496. 63 (*plus. exempl.*) — 78 chercher/67-71 une/73-78 montagnes. — 513. 67-87 devant. — 527. 63 (*plus. exempl.*) — 78 vay/84-87 vais. — 536. 78-87 gazouille. — 547. 71 compagnie. — 576. 67-87 gardent. — 583. 73-78 se plaist. — 596. 84-87 Qui a pris. — 603. 67-87 despouillees. — 621. 84-87 Tu dis que chacun trouve à deviser. — 635. 67-87 les cœurs de. — 638. 78-87 *guillemets.* — 652. 87 *écrire* *Devorast-il.* — 671. 63 (*plus. exempl.*) — 73 sinal. — 705. 78-87 Assuré. — 725. 67-87 retourne. — 731. 67-87 eschappay. — 735-736. *Ajouter* 67-87. — 775. 67-78 devant. — 801. 73-87 au peuple. — 812. 84-87 Sous ombre des vertus. — 818. 84 Louys. — 848. 63 (*plus. exempl.*) — 78 fantaisie. — 852. 63 (*plus. exempl.*) — 78 chevelure. — 854 et 858. 71-78 dessus. — 858. *Écrire* 67-78. — 873. 71 artifice et art. — 908. 73-87 leurs rages. — 917. 84-87 si esmeu. — 948. 71-87 verray. —

981. 78-87 aboyant. — 988. 87 *écrire* ton Jesus. — 998. 63 Tu as un estomac (*nous corrigeons*). — 1037. 87 yssus de ma Muse et de moy. — 1038. 84 je suis seul vostre loy. — 1059. 87 *écrire* que par ma plume. — 1065. 67-87 je pensé. — 1087. 78-87 je m'enferme. — 1093. 87 et faite de. — 1097. 78-87 trouve. — 1123. 67-87 devant. — 1152. 67-87 compagnons. — 1155. 78-87 grenouille. — 1171. 78-87 par fraude et.

NOTES. — P. 111, l. 5. *Ministreau* : ce mot péjoratif paraît avoir été créé par Ronsard.

P. 114, l. 71. *Predicantereau* : mot péjoratif employé seulement par Ronsard. — N. 2. Lire : Responce.

P. 117, v. 8 (var.). Le fleuve phrygien Marsyas naquit des larmes que les Satyres et les Dryades versèrent sur la mort de la victime d'Apollon.

P. 118, v. 35. *Couraye* : courroie, cuirasse de cuir.

P. 119, v. 51. *Vieilles Tragedies* : aucune tragédie française du XVI^e siècle n'a mis Oreste à la scène.

P. 119, v. 55. *Coulevreux*, adjectif très rarement employé au XVI^e siècle.

P. 120, v. 61. *Assaudrois*, conditionnel d'*assaillir*.

P. 121, v. 84. *Pendus* : qui se suspendent dans le ciel (cf. VI, 246, v. 17). *Preignant* : fécond. *Escarbouclé* : adjectif rare, peut-être créé par Ronsard.

P. 122, v. 102. *Regringoté*, mot rare. — N. 2. Remplacer « ce passage de Zamariel » par « ce passage du 3^e pamphlet de Mont-Dieu (v. 379-382) » (P.).

P. 123, v. 2. Remplacer « Zamariel » par « Mont-Dieu (3^e pamphlet, v. 583-604) » (P.).

P. 124, v. 137. Les démons craignent le feu (cf. Hymne des Démons, VIII, 134, v. 339).

P. 125, v. 138. Sur le murmure en magie cf. cet hymne, v. 407, et le v. 52 de l'Hymne de la Philosophie.

P. 128, v. 212. Réponse à Mont-Dieu (3^e pamphlet, v. 375-376) (P.).

P. 129, v. 231-232. Cf. S. Paul, *Aux Galates* : Deus non irridetur.

P. 129, n. 5. Les Muses aveuglèrent Thamyris qui les avait défiées.

P. 131, v. 273 (var.). *Luton* : lutin. Son adversaire sera brûlé place Maubert.

P. 131, v. 281. Réponse à Mont-Dieu (ib., v. 411 et 439-440) (P.).

P. 132, n. 1. Voir aussi X, 336. — N. 2. Écrire : « Zamariel (v. 183-186) ».

P. 133, v. 307. *Redonder à* : retomber sur. — V. 317-318. Cf. *Discours des miseres*, p. 28, v. 159 sq. — V. 322. Cf. le discours de Quintin aux États d'Orléans (R.H.L., XX, 809).

P. 135, v. 345. Rapprocher cette comparaison de l'Arioste, *Orl. fur.*, XXXII, ott. 108. — N. 2, écrire 84 au lieu de 184.

P. 136, n. 1, l. 4, écrire : Marc, 9. 7. — V. 365. Cf. ego principium et finis (Apocalypse, I, 8). — V. 377, *publiquement* : cf. S. Jean, XVIII, 20. — V. 387-388. Mêmes rimes aux v. 147-148. — Maurice Lange rapproche de l'épître latine de L'Hospital à Claude Despence les v. 374-376, 381-382, 385-392 (*Quelques sources des Discours*, R.H.L., XX, 800-801).

P. 137, n. 2. Supprimer trois fois le chiffre 1. — N. 3. Ronsard s'est aussi inspiré du récit de la mort de Jésus que contient l'épître de L'Hospital *De poesi christiana* (éd. citée, III, 41 sq.). — N. 4. Remplacer « à Pierre » par « aux disciples » (P.).

P. 140, n. 3. Écrire : « Matth., 3, 12 ; Luc, 3, 15 » (P.).

P. 141, v. 464. Déjà après la fête d'Arcueil le curé de Gentilly en avait dénoncé le caractère païen (P. de Nolhac, *Ronsard et l'humanisme*, 203). En 1557, Jean Macer avait fait de même dans sa *Philippique contre les poëtastrés... de nostre temps* (cf. Revue du XVI^e siècle, XIII, 249-251).

— N. 1. Ajouter à « Zamariel » vers 186 et à « 3^e pamphlet » v. 343-346.

P. 143, n. 5. Remplacer « Zamariel » par « Mont-Dieu (3^e p., v. 361-362) », et « devenu » par « devenant ».

P. 144, v. 513-548. La journée de Ronsard ressemble à celle du jeune Gargantua : prière du matin, longues heures de travail, « dîner sobre et frugal », voltige, saut, lutte, escrime, prière du soir. — V. 532 sq. Comparer avec les divertissements champêtres de Ronsard en 1553 (VI, 11).

P. 145, v. 556. *Encourtiner* = entourer comme d'un rideau.

P. 146, n. 5, ajouter après « écrit » vers 358-360.

P. 147, v. 577 sq. Le pamphlétaire protestant avait comparé à une tête de tortue celle de Ronsard sortant de la chape. — *Corporal* (var.) = linge bénit placé sur l'autel.

P. 148, v. 609-610. A rapprocher du poème de Passerat, *Sauvegarde pour la maison de Baignolet contre les Reistres*, « ensevelis en vin blanc et vermeil ».

P. 149, v. 621. Ronsard répond à Mont-Dieu (III), v. 333-334. — V. 633-634. Cf. la harangue de L'Hospital aux États d'Orléans en décembre 1560 (éd. cit., I, 396). — V. 639-641. Cf. cette harangue, p. 399.

P. 150, v. 652 (var.). *Safre* = gourmand. — V. 658. *Courage* = sentiments. — N. 2. Ajouter après « pamphlet » vers 374-376. — N. 3. Remplacer cette note par : comme au vers 793. de la *Remonstrance*, l'*r* final était prononcé ; cf. Brunot et Bruneau, *Grammaire historique de la langue française*, p. 124 et 742.

P. 151, v. 673. Ronsard répond à Mont-Dieu (III), v. 250-253. — V. 681. Il répond à Zamariel, v. 50-51.

P. 152, v. 689. Ronsard répond à Mont-Dieu (III), v. 349-352. — V. 699. Il répond au même (III), v. 497-498.

P. 153, v. 711. Il répond au même (III), v. 459. — V. 719. Cf. Mont-Dieu (III), v. 215-217.

P. 154, v. 741. Cf. Mont-Dieu (III), v. 555-560. — V. 745. *Bulette* : petite bulle.

P. 156, v. 777-778. Ronsard reprend les v. 557-558 du 3^e pamphlet de Mont-Dieu :

Ce n'est à toy, Ronsard, qu'il convient proprement
De traiter, comm'il faut converser saintement (P.).

P. 157, v. 813. Réponse au 2^e pamphlet de Mont-Dieu, v. 197-202. *Ressauter* = sauter de nouveau.

P. 158, v. 817. L'exclamation *Dehisce, tellus* a été souvent imitée au XVI^e siècle dans le style tragique. Cette évocation de Louis XI est contemporaine de l'apostrophe à ce roi que contient la *Remonstrance* de Jean de La Taille (1563), éd. De Maulde, II, XV.

P. 159, v. 847. Réponse à Mont-Dieu (III), v. 423-426. — V. 850-910. Sur ce thème de la Fureur poétique, que les poètes de la Renaissance ont emprunté à Platon et à Marsile Ficin, voir aussi R. V. Merrill, *Platonism in french Renaissance Poetry*, 1957. Baillou renvoie à d'autres poèmes de Ronsard : les élégies à Lhuillier et à Grévin, etc. — V. 855. *Revirer* = retourner.

P. 160, v. 873-875. Ronsard a souvent opposé le poète au versificateur (ou rimeur). Voir l'élégie à Grévin, l'*Abrégé de l'art poétique* (XIV, 16 et 25), la préface posthume de la *Franciade* (XVI, 335-336 et 345-346), le Caprice à Simon Nicolas (XVIII, 318). Dans sa Satire IX Régnier s'en est inspiré.

P. 163, v. 915. Cf. la 8^e *Folastrie* (V, p. 48, v. 31 sq.) et les *Nues* (XIII, p. 268), où *nues* rime avec *chimeres cornues*. — V. 926. *Delectare* disait Horace dans l'*Art poétique* ; ici Ronsard passe sous silence l'autre terme : *prodesse*. — V. 929. Réponse à Mont-Dieu (III), v. 411-414 (P.). — V. 941. *Espoindre* = exciter.

P. 164, v. 959. Réponse à Mont-Dieu (III), v. 243-244.

P. 166, v. 984 (var.). *Eternel*, mot cher aux Protestants : cf. *Remonstrance*, v. 202.

P. 167. V. 1015-1021. Cf. le Caprice à Simon Nicolas (XVIII, 317 et 319) et la Complainte contre Fortune (X, p. 21, v. 107).

P. 169, n. 2. Écrire : Cet éloge de la rondeur répond à la fin du pamphlet de Zamariel où Ronsard est métamorphosé en prêtre (P.).

P. 170, v. 1059. Réponse à Mont-Dieu (III), v. 505-509. — V. 1067. Le prince de Condé est un Bourbon-Vendôme.

P. 171, v. 1083. *De colere*, complément imité du génitif hébreu.

P. 172, v. 1108. *Verdeler* : verdir, mûrir. Huguet cite en tout deux exemples tirés de Ronsard. — V. 1117-1118. Ronsard répond aux vers 276-278 de Zamariel (P.).

P. 174, n. 4. Corriger « nov. 1563 » en : nov. 1562.

P. 175, v. 1153. *R'assaillir* : assaillir de nouveau. — V. 1154. *Se gourmer*, se dit du cheval qui mâche son frein (cf. gourmette).